DOCUMENT RESUME

ED 127 820 95 FL 007 973

AUTHOR	Yeats, Alid; And Others
TITLE	Libro de Lectura. Nivel A. (Reading Book. Level A.).
INSTITUTION	Albuquerque Public Schools, N. Mex.; Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jul 75
NOTE	79p.; For related documents, see FL 007 974-976; In Spanish
AVAILABLE FROM	Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 ($1.50)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Childrens Literature; Cultural Context; Cultural Traits; *Elementary Education; *Instructional Materials; *Reading Materials; Social Studies; *Spanish; Vocabulary
IDENTIFIERS	Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA Title VII

ABSTRACT

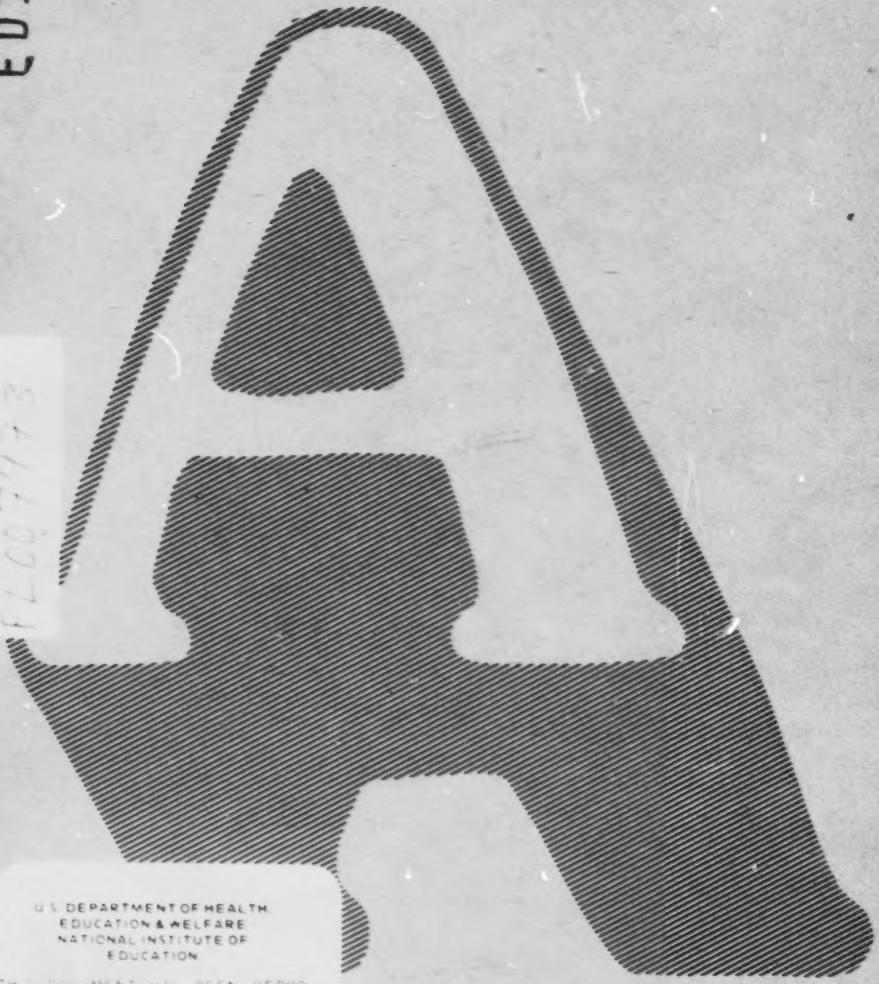
This is the first in a series of four reading books written in Spanish and designed for use in elementary bilingual education programs. The stories are divided into two main sections, Estudios Sociales (Social Studies) and La Naturaleza (Nature). The five stories in the first section deal with such topics as the home, school, and cleaning. The five stories in the second section deal mainly with the seasons and aspects of the weather such as snow, wind, and rain. Each story is followed by a list of new words and is illustrated with black-and-white and color drawings. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

LIBRO DE LECTURA

NIVEL

ED127820



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LIBRO DE LECTURA

NIVEL A

AUTORAS

Alid Yeats
Erleen López
Nina Baca

ILUSTRADORAS

Lucille Hernández
Patti Hill

REVISADO

Rita Minkin
Sarah Frey

PRODUCIDO POR

ALBUQUERQUE INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT
Albuquerque, New Mexico

Carlos Saavedra
Director

Emelina Pacheco
Coordinadora

DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER
FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Juan D. Solís, Executive Director
6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Education Service Center, Region XIII
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

First Printing July, 1975

CONTENIDO

Estudios Sociales

La casa ---------- 1
Palabras nuevas ---------- 2
El patio y el jardín ---------- 7
Palabras nuevas ---------- 8
En la escuela ---------- 15
Palabras nuevas ---------- 16
De la escuela a la casa ---------- 23
Palabras nuevas ---------- 24
Vamos a limpiar ---------- 31
Palabras nuevas ---------- 32

La Naturaleza

En la primavera ---------- 39
Palabras nuevas ---------- 40
El verano y el invierno ---------- 47
Palabras nuevas ---------- 48
La nieve, la lluvia y el viento ---- 57
Palabras nuevas ---------- 58
En la tierra y en el agua ---------- 63
Palabras nuevas ---------- 64
Las flores ---------- 71
Palabras nuevas ---------- 72

La casa

La casa

Palabras nuevas

Página

3. ven
   mira
   casa
   verde
   tiene
   cocina
   sala
   grandes
   baño
   pequeño
   tres
   dormitorios

4. bonita
   flores
   familia

5. duerme
   juega
   patio
   pelota
   árboles

6. rojas
   amarillas
   hojas
   fuente

Ven a casa

Ven, mira la casa.
La casa es verde.
La casa tiene sala y cocina.
La sala y la cocina son grandes.
La casa tiene baño.
El baño es pequeño.
La casa tiene tres dormitorios.

La sala y la cocina

¡Qué bonita es la sala!
¡Mira las flores bonitas!
Mamá no esta en la sala.
Está en la cocina.
La cocina es grande.
La familia come en la cocina.

En casa

¡Ven mamá, mira a Tito!

Tito está en el patio.

Tito juega con la pelota.

La pelota es verde, como los arboles.

Hay flores bonitas en el patio.

Pepín está en la sala.

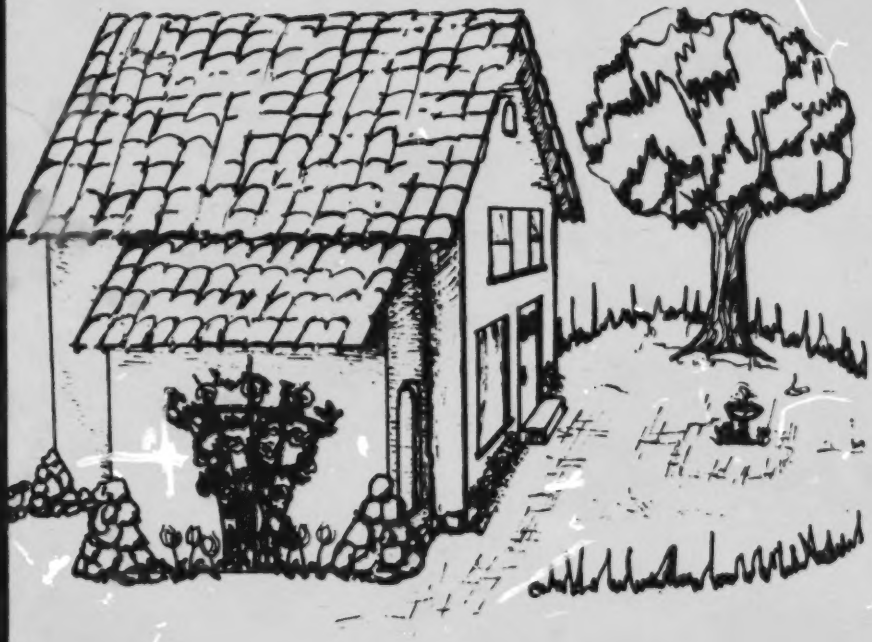
Mamá está en la cocina.

Papá duerme en el dormitorio.

El patio

El patio de la casa es grande.
En el patio hay flores bonitas.
Las flores son rojas y amarillas.
Hay árboles grandes.
Tienen hojas verdes y amarillas.
En el patio hay una fuente.
Rosa, Tito, y Pepín juegan en el patio.

El patio y el jardín



El patio y el jardín

Palabras nuevas

Página

9. jardín
   enfrente
10. debajo
    también
    perrito
    papalote
    arriba
    gatito
11. detrás
12. montañas
    lejos
    escuela
    cerca
    viven
14. va

El jardín

¡Qué bonito jardín!

Está enfrente de la casa.

El jardín es grande.

Hay flores y árboles en el jardín.

Los arboles están enfrente del jardìn.

Luis en el jardín

Luis está en el jardín.

Está debajo de un árbol.

El perrito también está debajo de un árbol.

Luis juega con el papalote.

El papalote está arriba de la casa.

El gatito no está arriba de la casa.

Está enfrente de la casa.

El patio

La casa tiene un patio.

Es un patio grande y bonito.

El patio está detrás de la casa.

El patio tiene flores y árboles.

Ángela juega enfrente de los árboles.

Papá está detrás de la casa con Ángela.

Las montañas

Las montañas están lejos.

Están lejos de la casa.

Están lejos de la escuela.

La escuela está cerca de la casa de Luis.

Las familias de Luis y Carlitos viven cerca de la escuela.

La familia de Luis

La familia vive lejos de la escuela.

Vive lejos de las montañas.

Luis está en casa.

Él juega detrás de los árboles.

Su papalote está arriba de la casa.

Ángela está enfrente de la casa.

Está enfrente con el gatito y el perrito.

Ángela no está arriba de la casa.

Carlitos y Luis

Carlitos juega debajo de los árboles.

Juega debajo de los árboles con el perrito.

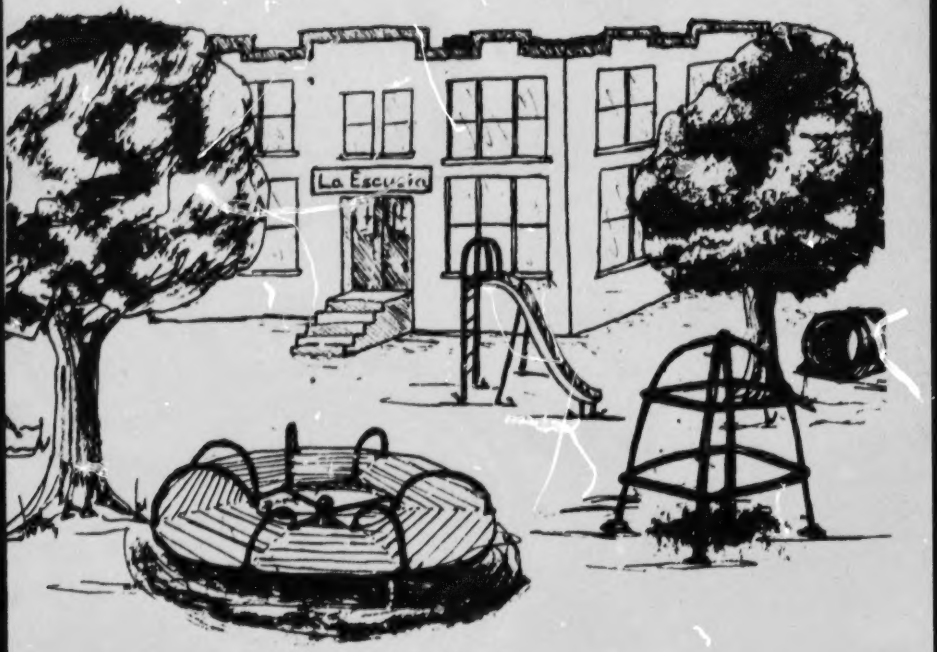
Luis va a la escuela.

Juega en el patio de la escuela.

Juega debajo de los árboles.

Los árboles están detrás de la escuela.

En la escuela



En la escuela

Palabras nuevas

Página

18. maestra

19. enfermera

mira

habla

20. policía

¡A la escuela!

¡A la escuela, a la escuela!
Carlitos va a la escuela.
Mamá también va a la escuela.
La escuela tiene patio grande.

Ésta es la maestra

Ésta es la maestra de Ángela.
La maestra está en el patio.
Está con Carlitos, Rosa, y Ángela.
Los niños juegan con la pelota.
La maestra también juega.

La enfermera

Ven, mira a mamá.
Mira a mamá con la enfermera.
Mamá va a la escuela.
Va a ver a la enfermera.
La enfermera habla con mamá.

El policía

Pepín va a la escuela.
Mira a Rosa.
Rosa va con el policía.
Ella habla con el policía.
Habla de su perrito.
El policía es el papá de María.

En la escuela

Pepín habla con su maestra.
Habla de la escuela.
Rosa va con el papá de María.
El papá de María es policía.
Mamá habla con la enfermera.
La enfermera está en la escuela.

De la escuela a la casa

De la escuela a la casa

Palabras nuevas

Página

25. hermanos
ayudan
niños

26. tres
vive

30. corren

Los hermanos

Ángela y Luis son hermanos.
Los hermanos se ayudan.
Se ayudan en el patio.
Se ayudan también en la escuela.
Los niños ayudan a su mamá.
Los niños ayudan a su papá.

La familia se ayuda

Ésta es la familia de Carlitos.

Son tres hermanos en la familia.

La familia vive cerca de la casa de Ángela.

Las dos familias viven cerca de la escuela.

Las familias se ayudan.

Los niños se ayudan.

Cerca de la escuela

Éstas son la enfermera y la maestra.

Viven cerca de la escuela.

Las familias también viven cerca de la escuela.

La enfermera y la maestra ayudan a la familia.

El policía

El policía también nos ayuda.
Ayuda a Carlitos y a su familia.
Ayuda a Ángela y a su familia.
El policía ayuda a los niños.
Él vive cerca de la escuela.

Mi maestra

Mira a mi maestra.

La maestra vive cerca de mi casa.

La maestra ayuda a mi familia.

Ayuda a Ángela.

También ayuda a los hermanos de Ángela.

El policía va a la escuela

Carlitos y Ángela corren.

Corren cerca de la escuela.

¡Mira al policía!

El policía va a la escuela.

Él ayuda a los niños en la escuela.

Vamos a limpiar

Vamos a limpiar

Palabras nuevas

Página

33. basura
vamos
cuánta
limpiar

34. parque
sucio
río

Vamos a la escuela

Vamos a la escuela a jugar.

¡Cuánta basura hay en el patio de la escuela!

¡Cuánta basura!

Vamos a limpiar el patio.

Sí, vamos a limpiar.

Los niños van a limpiar el patio de la escuela.

¡A limpiar el parque y el río!

Vamos a limpiar el parque.

El parque está sucio.

En el parque hay basura.

También hay basura cerca del río.

Los niños van a limpiar el parque.

También van a limpiar cerca del río.

El parque no va a estar sucio.

No va a estar sucio cerca del río.

El parque

¡Qué grande es el parque!
El parque está sucio.
Hay basura en el parque.
Vamos a limpiar el parque.
¡Qué bonitas están las flores!
El parque ya no está sucio.

El río

Éste es el Río Grande.

Es un río bonito y grande.

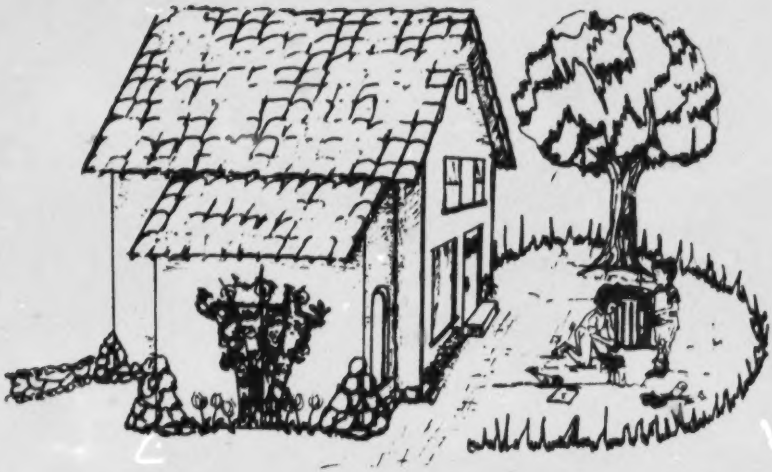
Los niños juegan cerca del río.

Cerca del río hay basura.

¡Qué sucio se ve cerca del río!

¡Vamos a limpiar!

Los niños van a limpiar cerca del río.



El patio de la casa

¡Qué grande es el patio!

El patio de la casa está sucio.

Vamos a limpiar el patio.

Vamos a limpiar el jardín de enfrente.

Los niños van a limpiar el patio y el jardín.

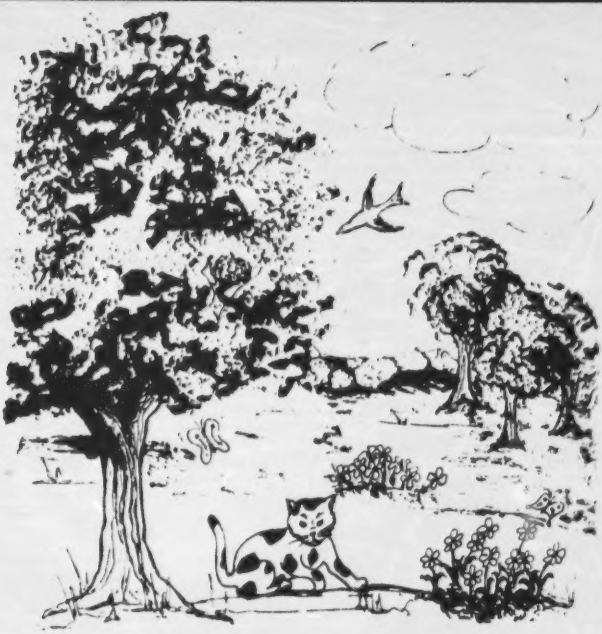
En la primavera

En la primavera

Palabras nuevas

Página

41. nace
    miau
    primavera
    negro
42. vaca
    becerrito
    café
    muu
43. verano
    crece
45. invierno
    mueren



El gatito en la primavera

¡Oh! ¡Qué bonito gatito!
El gatito dice miau.
¡Miau, miau!
El gatito nace en la primavera.
¿Cómo nace el gatito?
El gatito nace pequeño.
Nace negro y blanco.
¡Qué bonito gatito!

La vaca y su becerrito

El becerrito nace en la primavera.

¡Qué bonito es el becerrito!

Es café y blanco.

El becerrito nace pequeño.

El becerrito dice muu.

¡Muu, muu!

El becerrito mira a su mamá.

El becerrito está con su mamá.

En el verano

En el verano el gatito negro
y blanco crece.

También crece el becerrito café
y blanco.

¡Qué grande crece el gatito!

Crece como su mamá.

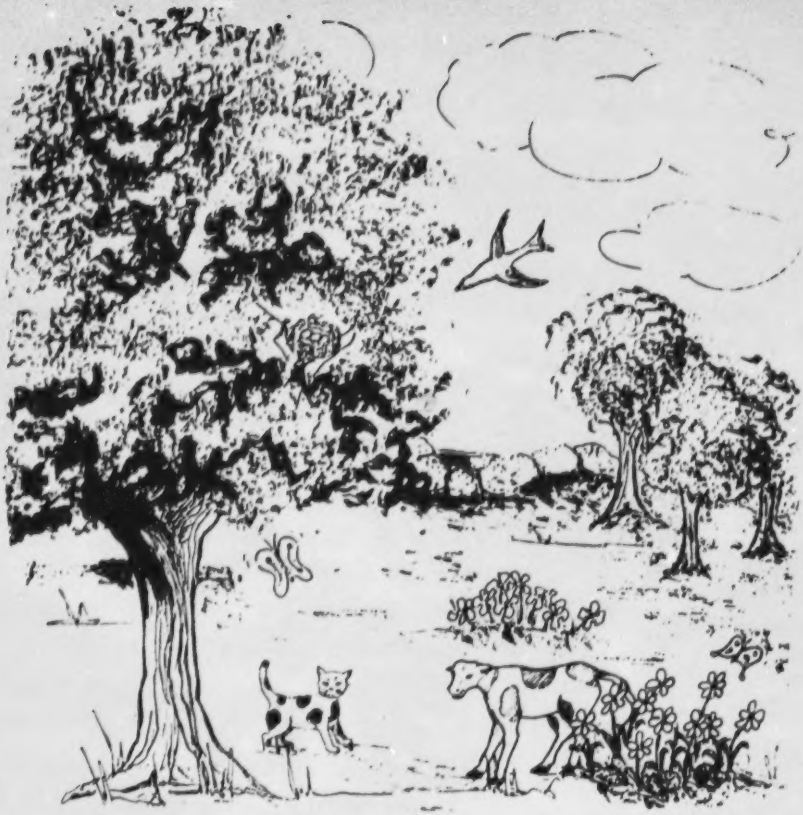
Dice miau, miau.

Rosa también crece.

Las flores también crecen.

El becerrito

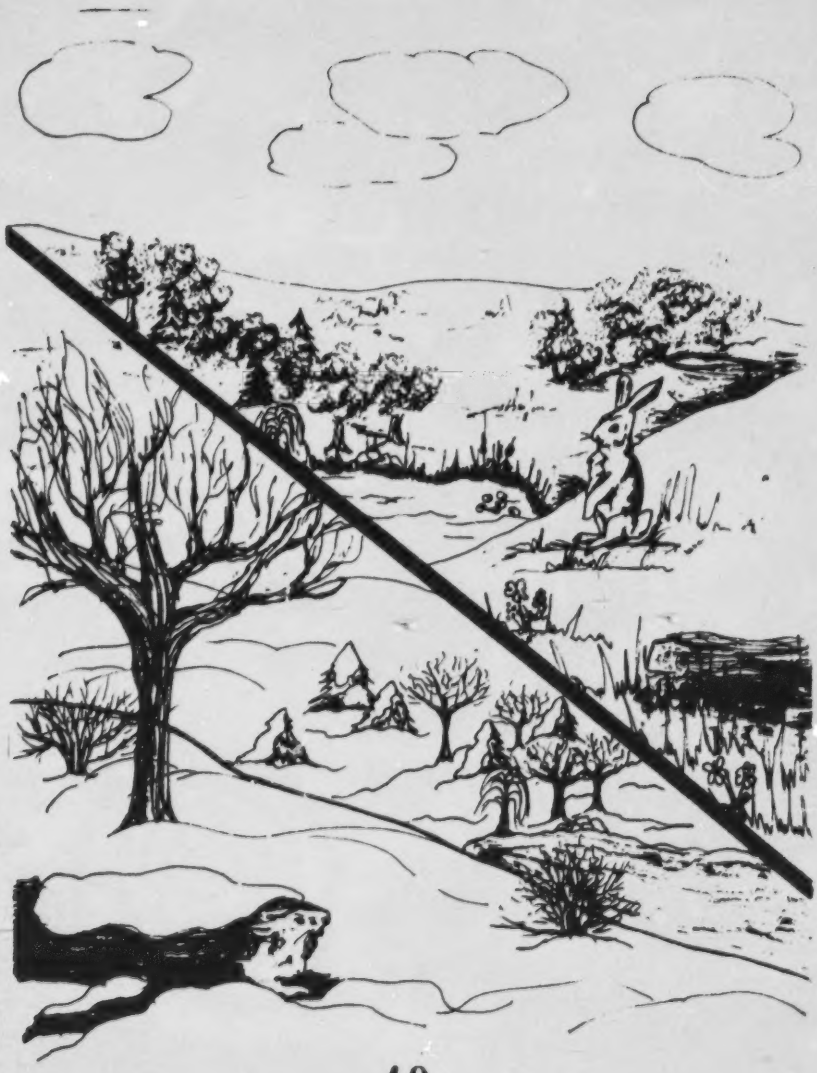
Pepín, ¿cómo nace el becerrito?
El becerrito nace pequeño.
El becerrito crece bonito.
Nace café y blanco.
Nace en la primavera.
¡Qué bonito nace el becerrito!



La primavera y el verano

El gatito nace en la primavera.
El becerrito crece en el verano.
Las flores mueren en el invierno.
Las hojas verdes también mueren.
Los árboles no mueren.

El verano y el invierno



El verano y el invierno

Palabras nuevas

Página

49. verano
granja
pequeñas

50. pollitos
más
abuelos

51. hace
calor

52. invierno
frío
plantas

53. mueren
caen

54. abuelo
abrigo

55. usan

El verano en la granja

La granja es bonita en el verano.

En el verano hay flores bonitas.

Las flores son amarillas, rojas, y blancas.

Hay flores grandes y flores pequeñas.

¡Qué bonitas flores hay en el verano!

En el verano

En el verano crecen las flores.

¡Qué bonitas crecen las flores!

Crecen los gatitos y los pollitos.

Tito, Rosa, y Pepín también crecen.

Crecen más grandes.

Papá y mamá no crecen.

Los abuelos no crecen.

El verano

Hace calor en el verano.

¡Qué calor hace en el verano!

Sí, hace mucho calor.

Vamos a jugar en el agua.

En el verano los niños juegan en el agua.

El invierno

¿Hace calor en el invierno, Tito?

No, hace frío.

¿Crecen las flores en el invierno?

No, las flores no crecen en el invierno.

En el invierno no hay hojas en las plantas ni en los árboles.

¡Hace frío en el invierno!

En el invierno

En el invierno hace frío.

Las flores se mueren en el invierno.

Los árboles no se mueren.

Las hojas sí se mueren y se caen.

Los árboles no tienen hojas.

¡Hace mucho frío en el invierno!

El invierno

¡Qué frío hace!
Hace frío en el invierno.
El abuelo tiene frío.
El abuelo tiene un abrigo.
El gatito también tiene frío.
El gatito no tiene un abrigo.
¡Qué frío hace en la granja!

Jugando afuera en el invierno

En el invierno no hay flores.
No hay hojas en los árboles.
Hace frío en el invierno.
Los abuelos tienen frío.
Usan abrigos en el invierno.
Rosa y Tito tienen abrigos.
¡Qué frío hace en el invierno!

El verano y el invierno

En el verano hace calor.
En el invierno hace frío.
Tito no usa abrigo en el verano.
Tito sí usa abrigo en el invierno.
¡Qué calor hace en el verano!
¡Qué frío hace en el invierno!

La nieve, la lluvia y el viento

La nieve, la lluvia y el viento

Palabras nuevas

Página

59. nieve
60. lluvia
linda
61. viento
verde
negro
62. sol
corre
salta

La nieve

¡Ven, mira la nieve!
La nieve es blanca y bonita.
Hace frío en la nieve.
Ángela juega en la nieve.

La lluvia

¡Qué bonita lluvia!
Ángela mira la lluvia.
Vamos a jugar.
Vamos a jugar en la lluvia.
¡Qué bonita es la lluvia!
¡Qué linda es la lluvia!

El viento

¡Mira los árboles!

¡Mira las flores!

¡Mira el viento!

Carlitos juega en el viento.

Juega con su papalote.

El papalote es blanco y verde.

El papalote de Ángela es negro y rojo.

Ángela y Carlitos juegan en el viento.

La primavera

En la primavera no hay nieve.

Hay flores y sol.

También hay lluvia y viento.

Carlitos juega con su papalote.

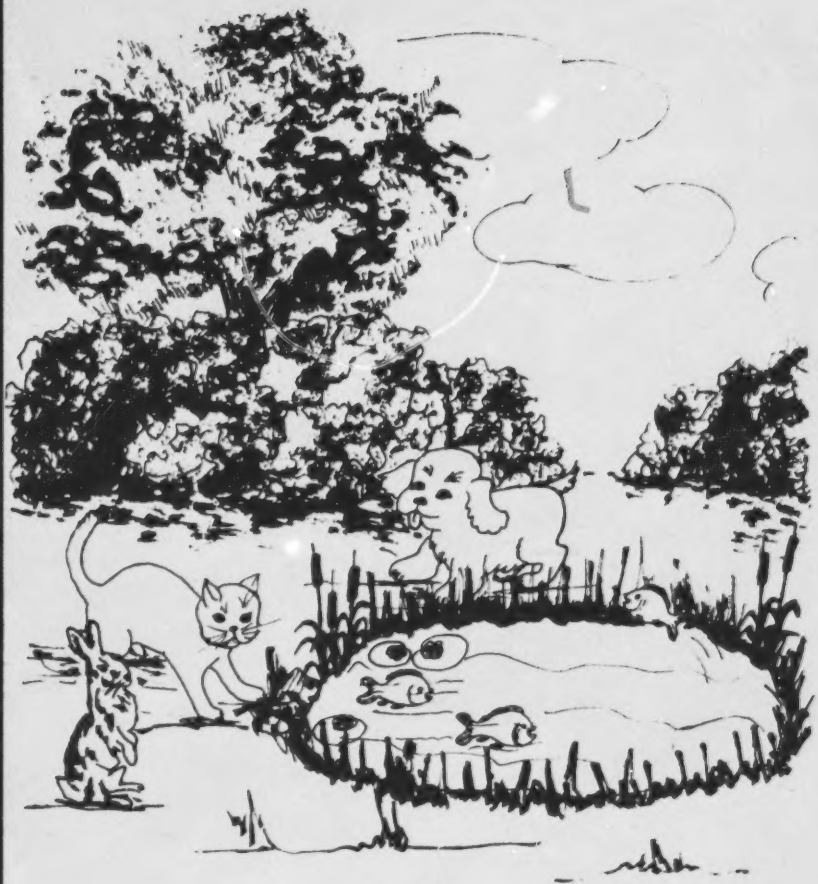
Juega con su papalote en el viento.

Ángela juega en la lluvia.

No juega con su papalote en la lluvia.

Ángela corre y salta en la lluvia.

En la tierra y en el agua



En la tierra y en el agua

Palabras nuevas

Página

65. peces
colores

66. conejo
come
tierra

67. plantas
rocas

68. ven
cielo
estrellas

69. noche
luna

Los peces

Carlitos tiene peces.

Tiene peces de colores.

Los peces viven en el agua.

Hay peces negros y amarillos.

Ángela mira los peces de colores.

Mira los peces grandes y los pequeños.

¡Qué bonitos peces!

¡Qué bonitos colores!

El conejo

¡Ven, mira el conejo!

El conejo come y come.

El conejo no vive en el agua.

Vive en la tierra.

El perrito vive en la tierra.

El gatito también vive en la tierra.

El conejo, el gatito, y el perrito viven en la tierra.

No viven en el agua.

Las montañas

¡Vamos a las montañas!

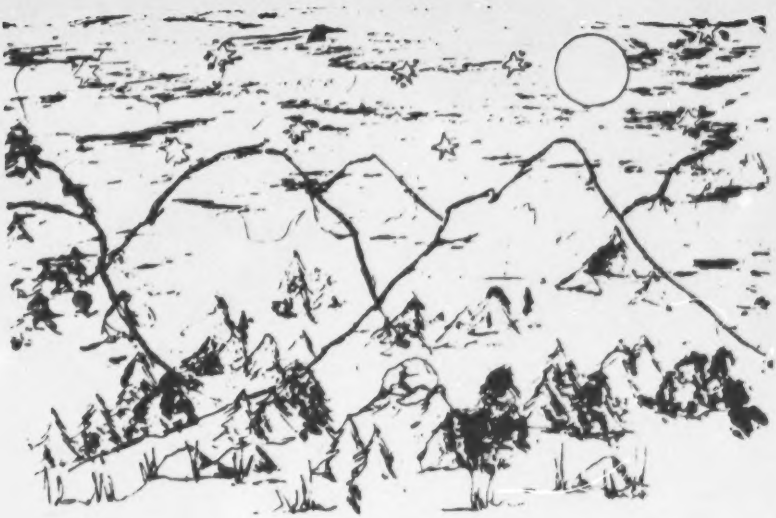
¡Vamos a jugar en las montañas!

En las montañas hay árboles.

También hay plantas y rocas en las montanas.

¡Qué bonitas plantas!

¡Qué bonitos árboles y rocas!



Las montañas de noche

Las montañas se ven bonitas de noche.

Las estrellas se ven en el cielo.

La luna también se ve en el cielo.

De noche los árboles se ven bonitos.

Las plantas también se ven bonitas.

¡Qué bonitas se ven las montañas de noche!

Las estrellas y la luna

-¡Vamos a casa!-dice Ángela.

-Sí-,dice mamá-. Ya es de noche.

¡Mira las estrellas!

Las estrellas son bonitas.

¡Mira la luna!

¡Qué bonita es la luna!

¡Qué bonitas son las estrellas!

En la tierra y en el agua

Los peces de colores viven en el agua.

Los peces de colores son bonitos.

No viven en la tierra.

El gatito y el perrito viven en la tierra.

El conejo también vive en la tierra.

Hay plantas que viven en el agua.

También hay plantas que viven en la tierra.

Las Flores

Las flores

Palabras nuevas

Página

73. necesitan
vivir

74. hace

75. aire

Las flores

Las flores necesitan agua.

Necesitan agua para vivir.

Los árboles también necesitan agua.

Carlitos y Ángela también necesitan agua para vivir.

Las rocas no necesitan agua.

Las flores son bonitas

Las flores son bonitas.

El sol las hace bonitas.

La lluvia las hace crecer.

Las flores necesitan agua y sol.

Necesitan agua y sol para vivir.

Rosa y Carlitos también necesitan agua y sol para vivir.

Las flores crecen

¡Cómo crecen las flores!

¿Qué necesitan para crecer?

Necesitan agua, sol, y aire.

El agua, el sol, y el aire las hacen crecer.

También el perrito necesita agua, sol, y aire para crecer.

Vamos a comer

Vamos a comer.

Vamos a comer con mamá.

Se necesita comida para vivir.

Sí, se necesita comida para vivir.

También se necesita agua, sol, y aire.

Se necesita agua, sol, aire, y comida para vivir.

¿Qué se necesita para vivir?

María y Carlitos necesitan agua para vivir.

También necesitan aire, sol, y comida.

Tito y Rosa también necesitan agua, aire, comida, y sol.

Las flores también necesitan agua, aire, sol, y comida para vivir.